

مجله اداری

باب عالی جوارنده ابو .
السعود جاده سنده محمود بك
مطبعه سیدر .
امور اداره و تجریریه متعلق
خصوصیات ایچون محمد رضا
افندی نالمنه مراجعت
اولئیلدر درج اولئیلان
اوراق اعاده اولماز .
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هرکون آجقندر .

سنة ۱۳۰۷

سراط انترا

ولایاتده و درسمادته محل
اقامتربنه کوندربلک اوزره
سنه لکی ۷۰ اتی ایانی ۴۰
غروشه در اداره خانه دن
التق اوزره سنه لکی ۵۰
اتی ایانی ۳۰ غروشه در .
آپونه لر سنه ابتداسندن
یعنی الی اوججی نومرو دن
اعتبارا برسنه لک و یاخود
اتی ایانی اولارق قید
اولدور .

مقالات علمی و فنی نك واسطه انتشاری ، كلزار ادبیانك مجلیه آتاربر

Directeur Mehmed Riza

مدیری : محمد رضا

نومرو ۶۸

سر محرری : توفیق

نسخه سی ۵۰ پاره یه در



جله مؤسسات حضرت خلافتناهدن اولوب بوکره کشاد بیوریلان مجروحین غزاة اولاد شهدا اتاه سرکی خالیسك منظره خارجیه سی

زلی صفتار

مؤلفی :

امیل ریشبرغ

مترجمی :

بهزاد

مابعد

— سن ده بك كوزل تقدیر ایدرسك كه ،
ازدواج طلب و تنكلیفی آنك حضـ ورنده
اورته به قویم .
— طبیی .

— بك سوبلی بر حاله ایدی . یوزینه ،
اطوار و حرکانه بك چوق باقوب دقت ایدم ؛
حقیقه بودفه کندنی دها كوزل بولدم ..
هرده بودفه هر طورنده بر جدیت واریدی .
سكاكل شكران و مسرتله اعتراف ایده بیلیرمكه .
ایلك دفعه اوله رق بو كوزل قیزی مادام
« سورمن » ك خانه سنده كوردیمك كون
حاصل ایلدیمك حس و تأثیردن بو كون
وارسته ایدم !

— اوح ! کندنی حقیقه سوه چكسكنز
والده جكم !

— سن هر نه نی سوه جك اولورسهك ،
طبیی آنی بنده سورم . مادامزل دورم و یللی
زبارتمك حكمتنی یا والده سندن و یا خود
کندیلکندن آكلامش اولمی ؛ زیرا یاغزده
بك آز قالدینی و کیمسه کندیسنه بر سوز
سوله مدیكى ، بر اشارتده بولمیدنی حاله
بر آرمق قالفوب الی اوزاندی ووداع
ایدرك چكیدی چیقدی . مادام دورم و یللی نك
هرشیئ بولنه قویدیفندنده اكلاشیلوركه ،
کریمه سی ایچون سنی ایجه بر زماندنبری كوزدن
کیرییورمش . حتی بورابه هیچ بردفه
کلدیكى حاله اقامتکاهزك صورت ترتیب
و تقسیمی بیلور . زوجسه كه مخصوص
اوله حق اوطه نی بيله تعیین ایش . مادام
دورم و یللی کریمه سنی یاندن آیرمق ایسته من
فکر یله قورقش ایدم ؛ آرق او خوف
واندیشه دنده قورتولدیم . سكا شمیدین
شو حوادتی ده و بریم : مادام دورم و یللی
لقردی اره سنده مناسبله زوجنك کریمه سنه

§ تحریکنه نسیم سحرگاهك اویسه
اوزاما زایدی دل سكا ای کامذار شمع
§ صینسه کوکم ظاهر اولور کوزده خونابی آنك
شیشه کیم اوله شکست آقار می نابی آنك
§ اولمازدی باکدامن ، مسرو اولمیدی سرکش
دوشمزدی خاك الینه کل اولسه ملایم
§ صاقن ناله میتلادن صاقن
بیکنسین کورغمز بلادن صاقن
§ جانان اودرکه میل ایده آنی کورنجه جان
قیدی ، قاشی خوب اوله اما بشرط آن
§ باش دوکوب قان آغلابوب اول مای جست وجودیم
خدمتم اكسك دکل كه اوددهمكه سودیم
§ خط دکلدر کورین مسك صاجلمش یوزینه
سلیکچك بادصبا زلف سیسکار اتکن
§ کیمسه باشه چیقهماز طره طرارکله
سولشلمز کوزلم لعل شکر بارکله
§ زاهدك یوق لبكک باده سنه میلی دیرم
کولدی دیدی الله کیرسه ایدی جانی ایدی
§ قاشک طاقی او کندره رخلك غرق عرق اولمش
یانار محراب او کندره صانکله یکی شمع کافوری
§ نیجه طونجه کورم سن کل نازک بدنی
کنددی کیریکم اولوبدر بکا کوزم دکنی
چیمسون اهم اودی آغزی آجدرمه بنم
باقسون سوز درونم سنی ، سوانتمه نی
شربت و صلاک ایرشمزسه اولور خسته کوکل
طویه ماز هر که جانم سون اولسونمی سنی
بو بیتلر یوسف زلیخا سندن انتخاب
اولدی :

صورر سهك چشمه جاندر دوداغی
نه موسی ، باصاماش خضرک ایاغی
چو طوغندی کون کی مهر جمالک
طامه آتلدی پاشمانی هالاک
قبای وصل اولوردی جانه ارزان
اگر پیشنده اولماسیدی هجران

مابعدی وار

جهاز اوله رق اوتوز بیک فراق و برمک
نیئنده بولندیفنی ده سوبلیدی .

— والده جكم ، باره مسئله سنه دائر
لقردی ایدلمنی ، سوز آچیلدنی اصلا
آرزو ایتیم !

— بومسئله دائر سوز آچیلدجه بنده
مادام دورم و یللی به قارشنی بوقطه نظر دن
اداره کلام ایشدم ، چونکه نه حاله ونه
افکارده بولندیفنی بیلیم . اساساً بنده
بو فکردهم فره در بریقجكم ، ازدواج تجارت
دکل ، غایت مهم و محترم برمسئله در .

کنج صنعتکار مرله اهرق :
— اوتوز بیک فراق ! نه چوق ، نه
قدر چوق بریاره !

مادام بوواسیده — کندیکندینه شو یله
سوبلوردی :

— اوت . یا چوق و یا خود غیر کافی
بریاره !

بوئشاده خدمتی قادین یانلرینه کله رک
طعامك حاضر اولدیفنی خبر بردی ؛ هان
يك سالوننه کچوب سفرمه اوطوردیلر .

کنج صنعتکارك ناصیه سنده ، کوزلرنده
برشعله مسرت بارلا یوردی . مادام بوواسیده
چکر باره سنی بویه شن و شاطر بر حاله
کوردیکندن طولانی کندنی بختیار عد
ایلیوردی . نه چاره كه ، نفس نهایت درجه ده
جبرده بولندیفنی ، کندنی تأیینه چالشدیفنی
حاله قلی خنی بر اضطراب و اندیشه دنده
خلاص اوله میوردی .

فرمه دریق یننه بو بخته عائد سوزینه
دوام ایله :

— والده جكم ، تخیل ایتدیمک شیلرك
اك بارلاغی ایشته حقیقت صورئنده تخیل
ایتدی . دیگر لری ده بکدیگرنی متعاقب
حصوله کله جکدر . بو کونکی اعتمام صوك
درجه ددر . پیش نظر منده غایت عالی ،
غایت واسع برقبو آچیلوركه اوده استقبالدرا
سزده کورپیورسکیز والده جكم كه ، هرشی
بکا عرض چهره اقسام ایدیور . باقیکنز :
شمعی به قدر سما بکا بو قدر صاف ، بودرجه
لطیف کورنماش ایدی . کونونی یوقدر

بارلاق کور میوردم .. قوشلرك نغماتی قلبه
 بو درجه نشاط و انشراح بخش ایتمور ،
 بو قدر تأثرات لطیفی حاوی بولمئوردی .
 چنده بوکونکی قدر لطافت ، چیچکلر ده
 بوکونکی قدر رایحه مشاهده و حس ایتموردم .
 بکا اوله کلپورکه ، بسون آثار طبیعت نیم
 ایچون اجرای آنهك و اظهار شوق و شادی
 ایدیورم ! اوت والدہ چمک ، بوکون هر شیئه
 مقاومت ایدم چمک ، هر شیئه قارشی طورده ..
 بیه چمک قدر کندمده بیوک بر جسامت
 و بسون دنیایی برندن قالدیرم چق قدر بر قوت
 بولورم ! ایسته بو جسامت و قوتله کیدوب
 چالیشه چمک ؛ سنه ختام بولمازدن اول (اوبرا-
 قومیق) ایله (لابون آواسور) ی اکیال
 ایتمی بیم .

موسیو دورمه ویلیک اقامت ایلدیکی
 خانه بر باغچه ، ده طوغریسی چیچکلر
 و افاجلرله تزیین ایدلش بر زمین اوزرنده
 کائن ایدی ، بو زمینک بر جهتی ، جوارنده
 بولتان و (لافایت) جاده سنه ناظر اولان
 خانه لره ملاصق و اولدقجه مرتفع بر دیوار
 ایله محاط ایدی .

بودیوارک ایچ یوزنده و بویلی بویسه
 لیلای افاجلرله ، یبانی یاسمنلرله ، آیکده
 زقوم اشجار و انارله ترن ایتش کنیش برسد
 و ارایدی که ، بوسدک هرایکی جهتنده طاشدن
 معمول مردیونلر بولنیوردی .

بو موقهک دیگر جهتنده و خانهک
 صول طرفنده برکوشک انشا ایدلش ایدی که ،
 منظره و طرز معماریسی غایت لطیف
 ایدی . بوکوشکده ایکی مذخی واردی :
 بولردن بریسی قوبو خدمتی ایفا ایدیوردی .
 ایکنجیسی ده کزینتی جهته آجیلشم کنیش
 و مرتفع بر بئجره ایدی .

ایکی کل فدانسک دالری ، بوداقلری
 بو بئجریه طوغری طیرمانوب چیچقش
 و آره یردهده بنفشه لره ، کبجه صفاری ظهور
 ایدوب برلشمش ایدی : بوده (لافایت)
 جاده سنه طوغری غایت لطیف بر لوحه ،
 بر چارچوبه تشکیل ایدیور و کلوب کچلرک
 نظر تقدیری جلب ایلمیوردی .

مادام بو واسیه طرفندن وقوعبولان
 ازدواج طابندن بر قاج ساعت صکره دامادازل
 شمهلین دورمه ویلی ، بوسد اوزورینه چیقدی
 و او طریقندن خبر و بر دیکمز کوشکه کچوب
 او طوردی . هنوز مطالعه سنه باشلادی
 برکتبانی آجوب او قومغه باشلادی . بو بر
 رومان ایدی .. کتساب ذوق طبیعه توافقی
 ایتدیکندئیدر ؟ یاخود بشقه برسدیمی ؟
 ندنسه «شمهلین» دقتله مطالعه بیه طالیدی .
 پک چوق دقتلر مرور ایلدیکی حالده
 بر صحیفه یله چور میوردی . کوزلری کابدن
 زیاده کز بانی عجله معطوف بولنیور و اواضا
 عنندن متفکر ، صفتیلی بر حالده اولدینی
 آکلاشیلمیوردی .

اوله برینک ورودینه انتظار ایدر کی
 بر حالده کور نمیوردی .

بوساعت تمام مملکتک صفا و آلاش
 برستانی اولان ارکک و قادین کنبجملرک
 پیاسه باشلادقلری ، آنلر اوزرنده کز ندکلری
 وقت ایدی . «شمهلین» ذاتا کزوب
 طولاشانلری نظریله تعقیب ایدمرک بعضیسنک
 البسه و قیافتلری تحسین و بعضیلر سیککنی ده
 مواخذه ایتدکن محظوظ و متلذذ اولوردی .
 اوکون بر آره لقی والدیه یله اره لرنده
 جدی بر سوز آجیلشم و والدیه سی کندینه
 دیمش ایدی که :

— بوصباح مادام بو واسیه ک خانه مزه
 کلوب بزى زیارت ایتسنده کی حکمتی بر
 درجه یه قدر حس و تفرس ایتش سکدر .
 بزدن مخدومی ایچون دست ازدواجی طلب
 ایتدی . سکا اوزون اوزادی بیه اکلاقمه
 لزوم سکورم ؛ بدرکده ، بنده موسیو
 فره در بقی بو واسیه ک حقیقه دکلری بذات
 اولدینتی تقدیر ایدیوروز . بناء علیه بوباده کی
 طب و تکلیفنه قارشی جواب موافقت
 و یردم . لطف و نزا کتله مقابله ده بولندم .
 بوکوندن اعتباراً موسیو فره در بقی نشانلکدر ؛
 بر آیه قدر و یاخود آندن براز صکره ده
 زوجک اولاحق .

دامادازل شمهلین بوسوزلری ، والدیه
 حرمتی اولان کنج بر قیزه یاقیشه چق

صورتمده کوزلری زمینه عطف ایدمرک
 و ارقه سنده کی کنیش وموده فستاک شربدیه
 اویتایرق دیکله مش ایدی .

والده خاتم براز ده سوزنیه دوام
 ایدرک موسیو دورمه ویلیک ، یعنی بدرینک
 بوکنج صنعتکاری دامادله قبول ایتسنده کی
 سبیلری ، حکمتلری ده بر درجه یه قدر شرح
 و تفسیر ایتش ایدی .

والده سی سوزنی اکیال ایتسدکن
 صکره شمهلین ساده شوچه ایله مقابله ده
 بولندی :

— بنده موسیو فره در بقی بو واسیه
 ایله ازدواجه راضی بیم .

بوموافقت جوانی آنجه مادام بو واسیه
 کریمه نی قوجاقلادی و احتمال که کریمه سنک
 کندنجیه قریباً اجراسی مصمم اولان ولیه
 جمعیتی محفلرینه خبر و برمک املیه کینوب
 قوشانه رقی اودن چیقوب کیشم ایدی .

ایسته بو مناسبته دامادازل دورمه ویلی
 اوده یالکیز بولنیوردی ، شهبه سز حال اتروا
 و تخریدک ایراث ایدمه چکی یاسی تبدیل ایتک
 املیه سد اوزرنده کی کوشکه کلوب
 او طورمش ایدی .

بو قیز عجبا نه دوشونیوردی ؟ اوده
 استقباله عائد بارلاق بارلاق تصور لردمی
 بولنیور دی ؟ شمیدین آنی کسدیروب
 برشی دیه میچکنز .

بردنبه آخر آخر یوریان بر آتک آیاق
 سسی قولانغه واصل اوله رقی دقتی جلب
 ایتدی .

کتاب النده اولدینی حالده هان آیانه
 قالدی . کوزل باشنی کل فدانلرینک دالار .
 ندن ، بوداقلردن تشکل ایدن چارچوبه ک
 آره سندن صوقوب خارجه طوغری
 اوزاتدی .

بو حال ، ماهر بر رسامک دقتنه شایان
 نظر فریب ، شاعرانه بر لوح دلربا تشکیل
 ایدیوردی .

مابعدی وار

صاحب امتیاز : کتابخچی قره بت